



## Traité Midot

### Michna 6 - Chapitre 2

וּלְשָׁכוֹת הָיוּ תַּחַת עֲזֶרֶת יִשְׂרָאֵל,  
וּפְתוּחוֹת לְעֲזֶרֶת הַנָּשִׁים,  
שֵׁשׁ הַלּוּיִם נוֹתְנִים כְּנוֹרוֹת וְנִבְלִים וּמַצִּלְתִּים וְכָל כְּלֵי שִׁיר.  
עֲזֶרֶת יִשְׂרָאֵל הָיְתָה אֲרָךְ מֵאָה אֲמָה וּשְׁלֹשִׁים וְחֲמִשׁ  
עַל רֹחַב אֶחָת עֶשְׂרֵה;  
וְכֵן עֲזֶרֶת כֹּהֲנִים  
הָיְתָה אֲרָךְ מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים וְחֲמִשׁ  
עַל רֹחַב אֶחָת עֶשְׂרֵה.  
וּרְאִשֵׁי פֶסֶפְסִין מִבְּדִילִין בֵּין עֲזֶרֶת יִשְׂרָאֵל לְעֲזֶרֶת הַכֹּהֲנִים.  
רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן יַעֲקֹב אוֹמֵר:  
מַעֲלָה הָיְתָה שָׁם, וְגִבּוּהָ אֲמָה,  
וְהַדּוֹכָן נִתּוֹן עָלֶיהָ,  
וְבָהּ שָׁלֹשׁ מַעֲלוֹת שֶׁל חֲצִי חֲצִי אֲמָה;  
נִמְצְאוּ עֲזֶרֶת הַכֹּהֲנִים גִּבּוּהָ מֵעֲזֶרֶת יִשְׂרָאֵל  
שְׁתֵּי אַמּוֹת וּמִחְצָה.  
כָּל הָעֲזָרָה הָיְתָה  
אֲרָךְ מֵאָה וּשְׁמוֹנִים וָשֶׁבַע  
עַל רֹחַב מֵאָה וּשְׁלֹשִׁים וְחֲמִשׁ.  
וּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה הַשְּׁתַּחֲוִיּוֹת הָיוּ שָׁם;  
אַבָּא יוֹסִי בֶן חֲנַן אוֹמֵר,  
כְּנֻגַּד שְׁלֹשָׁה עָשָׂר שְׁעָרִים.  
שְׁעָרִים דְּרוֹמָיִים סְמוּכִים לַמַּעְרֵב,  
שַׁעַר הָעֲלִיּוֹן,  
שַׁעַר הַדָּלֶק,  
שַׁעַר הַבְּכוֹרוֹת,



### La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



שַׁעַר הַמַּיִם.  
וְלָמָּה נִקְרָא שְׁמוֹ שַׁעַר הַמַּיִם?  
שָׁבוּ מִכְּנִיסִין צְלוּחִית שֶׁל מַיִם שֶׁל נֶסוּךְ בְּחָג.  
רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן יֶעֱקֹב אָמַר:  
וְבוֹ הַמַּיִם מִפְּכִים,  
וְעִתִּידִין לִהְיוֹת יוֹצְאִין מִתַּחַת מִפְּתֵן הַבַּיִת.  
וְלַעֲמֹתָן בְּצִפּוֹן סְמוּכִים לַמַּעֲרָב,  
שַׁעַר יִכְנִיָּה,  
שַׁעַר הַקֶּרֶב, וְשַׁעַר הַנָּשִׁים,  
שַׁעַר הַשִּׁיר.  
וְלָמָּה נִקְרָא שְׁמוֹ שַׁעַר יִכְנִיָּה?  
שָׁבוּ יֹצֵא יִכְנִיָּה בְּגִלּוֹתוֹ.  
שְׁבַמְזָרְחָ, שַׁעַר נִיקְנוֹר,  
וְשְׁנֵי פִּשְׁפָּשִׁים הָיוּ לוֹ,  
אֶחָד מִיָּמִינוֹ וְאֶחָד מִשְּׂמָאלוֹ.  
וְשְׁנַיִם בַּמַּעֲרָב,  
לֹא הָיָה לָהֶם שֵׁם:

Il y avait des chambres sous la cour d'Israël qui donnaient sur la cour des femmes, où les Lévites gardaient des lyres, des luths, des cymbales et toutes sortes d'instruments de musique. La cour d'Israël mesurait cent trente-cinq coudées de longueur sur onze de largeur. De même, la cour des Kohanim mesurait cent trente-cinq coudées de longueur sur onze de largeur. Et une rangée de pierres en mosaïque séparait la cour d'Israël de la cour des Kohanim. Rabbi Eliezer ben Yaacov dit : il y avait une marche d'une coudée de haut sur laquelle était placée une plate-forme, et elle avait trois marches chacune d'une demi-coudée de hauteur. De cette façon, la cour des Kohanim fut rendue plus haute de deux coudées et demie que celle d'Israël. La cour entière avait cent quatre-vingt-sept coudées de longueur sur cent trente-cinq de largeur. Et là, treize prosternations furent faites. Abba Yossé ben 'Hanan dit : ils font face aux treize portes au sud, en commençant par l'ouest, il y avait la porte supérieure, la porte du Deleq (du petit allumage), la porte des Bekhorot (des premiers-nés) et la porte des Eaux. Et pourquoi s'appelait-elle la porte des Eaux ? Parce qu'ils y apportaient la cruche d'eau pour la libation lors de la fête (de Souccot). Rabbi Eliezer ben Yaacov dit : C'est de là que jaillit l'eau, et dans le temps qui viendra de là, elle sortira de dessous le seuil du Temple. A celles-ci correspondaient, au nord et à l'ouest, la porte de Ye'honyah, la porte des offrandes, la porte des femmes, la porte des chants. Pourquoi était-elle appelée la porte de Ye'honyah ? Parce que Ye'honyah est sorti en captivité par là. A l'est se trouvait la porte de Nicanor ; elle avait deux portes, une à droite et une à gauche. Il y avait encore deux portes à l'ouest qui n'avaient pas de nom particulier.



## La Clé de la Vie

Se préparer physiquement et spirituellement aux douleurs de l'accouchement.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)